

FREEK VONK[®]

×

B BRESSER[®]

PIRATENKIJKER 8X32

**SPYGLASS/KINDERFERNROHR/
LONGUE-VUE/CATALEJO**

LONGUE-VUE/CATALEJO

Art. No. 9820103



- NL** Handleiding
- EN** Operating Instructions
- DE** Bedienungsanleitung
- FR** Mode d'emploi
- ES** Instrucciones de uso

GEVAAR voor je kind!



Kijk met dit toestel nooit direct naar de zon of naar de omgeving van de zon. Er bestaat VERBLINDINGS-GEVAAR! Kinderen mogen dit toestel alleen onder toezicht gebruiken. Verpakkingsmaterialen (Plastic zakken, elastiekjes, etc.) uit de buurt van kinderen houden! Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR!

BRANDGEVAAR!



Stel het toestel – met name de lenzen – niet aan direct zonlicht bloot! Door de lichtbundeling kan brand ontstaan.

GEVAAR voor materiële schade!



Neem het toestel niet uit elkaar! Neem bij defecten a.u.b. contact op met de verkoper. Deze zal contact opnemen met een servicecenter en kan het toestel indien nodig voor reparatie terugsturen. Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen.

TIPS voor reiniging



Reinig de lenzen (oculair en/of objectief) alleen met een zachte en pluisvrije doek (b. v. microvezel). Druk niet te hard op de doek om het bekrassen van de lens te voorkomen. Om sterke bevuiling te

verwijderen kunt u de poetsdoek met een brillenreinigingsvloeistof bevochtigen en daarmee de lens poetsen zonder veel kracht te zetten. Bescherm het toestel tegen stof en vocht! Laat het toestel na gebruik – zeker bij hoge luchtvochtigheid – enige tijd op kamertemperatuur acclimatiseren zodat alle restvocht geëlimineerd wordt.

BESCHERMING van privacy!



Deze verrekijker is alleen bedoeld voor privé-gebruik. Houd altijd de privacy van uw medemens in gedachten – kijk met dit toestel bijvoorbeeld niet in de woningen van anderen!

AFVAL

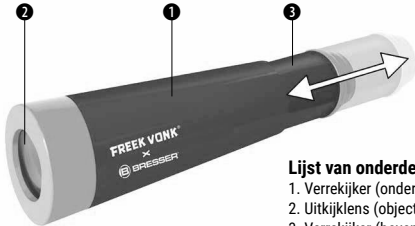


Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

EG-conformiteitsverklaring



Een "conformiteitsverklaring" in overeenstemming met de van toepassing zijnde richtlijnen en overeenkomstige normen is door Bresser GmbH afgegeven. De volledige tekst van de EG-verklaring van overeenstemming is beschikbaar op het volgende internetadres:
www.bresser.de/download/9820103/CE/9820103_CE.pdf



Lijst van onderdelen

1. Verrekijker (onderste gedeelte)
2. Uitkijklens (objectieflens)
3. Verrekijker (bovenste gedeelte)
4. Inkijklens (oculair)



Werking

Nadat je de piratenkijker uit de verpakking hebt gehaald, kun je hem direct gebruiken. Houd met de ene hand het onderste gedeelte van de piratenkijker vast (1). Dan houd je hem met de inkijklens (4) voor je oog en kijk je zo naar een object op enige afstand (bijv. een kerktoren).

Als je het object dat je van dichtbij wilt bekijken niet direct scherp ziet, schuif je langzaam het bovenste gedeelte van de piratenkijker (3) verder naar binnen of naar buiten. Je zult zien, dat de scherpte van het beeld verandert.

Afhankelijk van hoe ver weg een object is, moet je de scherpte van het beeld af en toe op deze manier bijstellen.

Garantie en Service

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om gebruik te maken van een verlengde vrijwillige garantieperiode zoals aangegeven op de geschenkverpakking is aangegeven dient het product op onze website geregistreerd te worden. De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op www.bresser.de/warranty_terms.

RISK to your child! Never look through this device



directly at or near the sun. There is a risk of **BLINDING YOURSELF!**

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children. There is a risk of **SUFFOCATION**.

Fire/Burning RISK!



Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

RISK of material damage!



Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

Do not subject the device to temperatures exceeding 60 C.

TIPS on cleaning:



Clean the lens (objective and eyepiece) only with the cloth supplied or some other soft lint-free cloth (e.g. micro-fibre). Do not use

excessive pressure - this may scratch the lens. Dampen the cleaning cloth with a spectacle cleaning fluid and use it on very dirty lenses. Protect the device against dirt and dust. Leave it to dry properly after use at room temperature. Then put the dust caps on and store the device in the case provided.

RESPECT privacy!



This device is meant for private use. Respect others' privacy – do not use the device to look into other people's homes, for example.

DISPOSAL



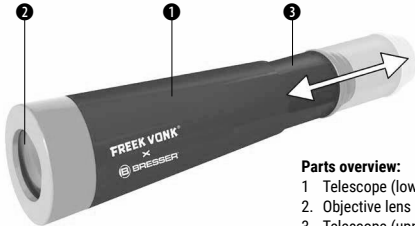
Dispose of the packaging material/s as legally required. Consult the local authority on the matter if necessary.

EC Declaration of Conformity



Bresser GmbH has issued a "Declaration of Conformity" in accordance with applicable guidelines and corresponding standards. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address:

www.bresser.de/download/9820103/CE/9820103_CE.pdf



Parts overview:

- 1 Telescope (lower part)
2. Objective lens
3. Telescope (upper part)
4. Eyepiece



You use your pocket telescope as follows:

You can use your telescope as soon as you take it out of the package. Hold it with one hand on the lower part of the telescope (1). Then, holding the eyepiece (4) in front of your eye, look at a far-away object (e.g., a church tower). If you do not see the object in focus immediately, you can slowly extend or retract the upper part of the telescope (3). You will see that the focus changes. Depending on how far away an object is, you will have to adjust the focus in this way from time to time.

Warranty and Service

The regular warranty period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary warranty period as stated on the gift box, registration on our website is required.

You can consult the full warranty terms as well as information on extending the warranty period and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms.

GEFAHR für Ihr Kind!



Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**

Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht **ERSTICKUNGSGEFAHR!**

BRANDGEFAHR!



Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!



Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken. Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60° C aus!

HINWEISE zur Reinigung

Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit dem beiliegenden Linsenputztuch oder mit einem anderen weichen und fusselfreien Tuch (z.B. Microfaser) ab. Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen



der Linsen zu vermeiden. Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen Sie damit die Linsen mit wenig Druck ab. Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche oder Transportverpackung auf.

SCHUTZ der Privatsphäre!



Das Fernglas ist für den Privatgebrauch gedacht. Achten Sie die Privatsphäre Ihrer Mitmenschen – schauen Sie mit diesem Gerät zum Beispiel nicht in Wohnungen!

ENTSORGUNG



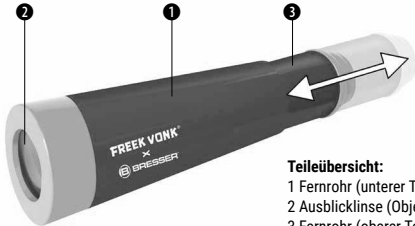
Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

EG-Konformitätserklärung



Eine „Konformitätserklärung“ in Übereinstimmung mit den anwendbaren Richtlinien und entsprechenden Normen ist von der Bresser GmbH erstellt worden. Der vollständige Text der EG-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:

www.bresser.de/download/9820103/CE/9820103_CE.pdf 11



Teileübersicht:

- 1 Fernrohr (unterer Teil)
- 2 Ausblicklinse (Objektivlinse)
- 3 Fernrohr (oberer Teil)
- 4 Einblicklinse (Okular)



So benutzt du dein Kinderfernrohr

Nachdem du dein Fernrohr aus der Verpackung genommen hast, kannst du es sofort benutzen. Halte es mit einer Hand am unteren Teil des Fernrohrs (1) fest. Dann hältst du es mit der Einblicklinse (4) vor dein Auge und blickst so auf ein weiter entferntes Objekt (z.B. einen Kirchturm).

Wenn du das Objekt, das du beobachtest, nicht gleich scharf siehst, kannst du langsam den oberen Teil des Fernrohrs (3) einschieben oder ausziehen. Du wirst sehen, dass sich die Bildschärfe verändert. Je nachdem, wie weit ein Objekt entfernt ist, musst du die Bildschärfe auf diese Weise hin und wieder korrigieren.

Garantie & Service

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf dem Geschenkkarton angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen einsehen.



Ne jamais regarder directement le soleil à travers cet appareil en le pointant directement en sa direction. L'observateur court un RISQUE DE CECITE !

Les enfants ne doivent utiliser cet appareil que sous surveillance. Maintenez les enfants éloignés des matériaux d'emballage (sacs plastiques, bandes en caoutchouc, etc.) ! RISQUE D'ETOUFFEMENT !

RISQUE D'INCENDIE !



Ne jamais orienter l'appareil – en particuliers les lentilles – de manière à capter directement les rayons du soleil ! La focalisation de la lumière peut déclencher des incendies.



Ne pas démonter l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Celui-ci prendra contact avec le service client pour, éventuellement, envoyer l'appareil en réparation.

REMARQUE concernant le nettoyage



Les lentilles (oculaires et/ou objectifs) ne doivent être nettoyé qu'avec un chiffon doux et ne peluchant pas (p. ex. microfibras). Le chiffon doit être passé sans trop le presser sur la surface, afin d'éviter de rayer les lentilles. Pour éliminer les traces plus coriaces, le chiffon peut être humidifié avec un produit liquide destiné au nettoyage de lunettes de vue avant d'essuyer la lentille avec le chiffon

en exerçant une pression légère. Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Après usage, et en particulier lorsque l'humidité de l'air est importante, il convient de laisser l'appareil reposer quelques minutes à température ambiante, de manière à ce que l'humidité restante puisse se dissiper.

PROTECTION de la sphère privée !



Les unités sont destinées à un usage privé. Respectez la sphère privée de vos concitoyens et n'utilisez pas ces unités pour, par exemple, observer ce qui se passe dans un appartement !

ELIMINATION



Éliminez l'emballage en triant les matériaux. Pour plus d'informations concernant les règles applicables en matière d'élimination de ce type de produits, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets ou de l'environnement.

Déclaration de conformité CE



Bresser GmbH a émis une « déclaration de conformité » conformément aux lignes directrices applicables et aux normes correspondantes. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante:
www.bresser.de/download/9820103/CE/9820103_CE.pdf



Vue d'ensemble des pièces

1. Lunette terrestre (pièce inférieure)
2. Lentille de vue (lentille de l'objectif)
3. Lunette terrestre (pièce supérieure)
4. Lentille monoculaire (oculaire)



Opération

Une fois que tu as retiré ta lunette de l'emballage, tu peux l'utiliser de suite. Tiens-la bien avec une main par la partie inférieure de la lunette (1). Puis tiens-la avec la lentille monoculaire (4) devant ton œil et regarde vers un objet plus éloigné (par ex., un clocher). Si l'objet que tu observes n'est pas net tout de suite, tu peux insérer lentement la partie supérieure de la lunette (3) ou la retirer. Tu verras que la netteté de l'image change. Selon la distance à laquelle l'objet se trouve, tu dois corriger la netteté de l'image de cette manière le cas échéant.

Garantie et Service

La période de garantie normale est de 2 ans et commence le jour de l'achat. Pour bénéficier d'une période de garantie prolongée (prestation non obligatoire) telle qu'indiquée sur la boîte cadeau, une inscription sur notre site internet est nécessaire.

Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations sur l'extension de la période de garantie et le détail de nos services via le lien suivant : www.bresser.de/warranty_terms.



No mire nunca directamente al sol o cerca de él con este aparato. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

Los niños solo deberían utilizar el aparato bajo supervisión. Mantener los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas de goma) alejadas del alcance de los niños. ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

¡PELIGRO DE INCENDIO!



No exponer el aparato – especialmente las lentes – a la radiación directa del sol. La concentración de la luz puede provocar incendios.



No desmonte el aparato. En caso de que exista algún defecto, le rogamos que se ponga en

contacto con su distribuidor autorizado. Este se pondrá en contacto con el centro de servicio técnico y, dado el caso, podrá enviarle el aparato para su reparación. No exponga el aparato a altas temperaturas.

NOTAS sobre la limpieza



Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) exclusivamente con un paño suave y sin hilachas (p. ej. de microfibras). No presione el paño con demasiada fuerza para evitar arañazos en las lentes. Para retirar los restos de suciedad intensa, humedezca el paño de limpieza con un producto limpiador para gafas y frote las lentes ejerciendo poca

presión. ¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! Tras el uso a la temperatura del cuarto – especialmente en condiciones de humedad del aire elevada – deje que se aclimate durante un tiempo, de modo que se pueda eliminar la humedad residual.

¡PROTECCIÓN de la privacidad!



La aparato están concebidos para el uso privado. Respete la privacidad de las personas de su entorno – por ejemplo, no utilice este aparato para mirar en el interior de viviendas.

ELIMINACIÓN

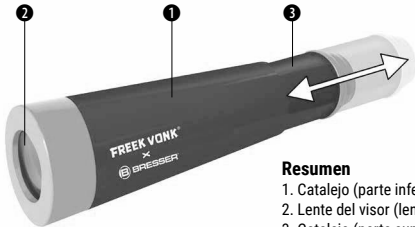


Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

Declaración de conformidad de la Unión Europea (CE)



Bresser GmbH ha emitido una "Declaración de conformidad" de acuerdo con las directrices y normas correspondientes. El texto completo de la declaración de conformidad de la UE está disponible en la siguiente dirección de Internet: www.bresser.de/download/9820103/CE/9820103_CE.pdf



Resumen

1. Catalejo (parte inferior)
2. Lente del visor (lente del objetivo)
3. Catalejo (parte superior)
4. Lente de observación (ocular)



Operación

Puedes comenzar a utilizar tu catalejo inmediatamente después de haberlo sacado de su embalaje. Sujeta con una mano la parte inferior del catalejo (1). Sujeta la lente de observación (4) ante tu ojo y mira así hacia un objeto más alejado (p. ej. un campanario).

Si no ves con nitidez el objeto que quieres observar, puedes recoger o extender lentamente la parte superior del catalejo (3). Como verás, la nitidez de la imagen cambia. Dependiendo de lo lejos que esté un objeto, tendrás que corregir de vez en cuando la nitidez de la imagen de esa manera.

Garantía y Servicio

El período regular de garantía es 2 años iniciándose en el día de la compra. Para beneficiarse de un período de garantía más largo y voluntario tal y como se indica en la caja de regalo es necesario registrarse en nuestra página web.

Las condiciones completas de garantía, así como información relativa a la ampliación de la garantía y servicios, puede encontrarse en www.bresser.de/warranty_terms.

FREEK VONK[®]

X

B BRESSER[®]

Bresser GmbH

Gutenbergstraße 2

46414 Rhede · Germany

www.bresser.de



@BresserEurope

www.freekvonk.nl

© en onder licentie van Studio Freek,
alle rechten voorbehouden.

Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden. · Errors and technical changes reserved. · Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.

Manual_9820103_Spotting-Scope-8x32_nl-en-de-fr-es_FREEK_v022024a